

《預防及控制疾病規例》  
(第 599 章，附屬法例 A)

**Prevention and Control of Disease Regulation**  
(Cap. 599 sub. leg. A)

版本日期  
Version date  
29.4.2020

經核證文本  
Verified Copy

(《法例發布條例》(第 614 章)第 5 條)  
(Legislation Publication Ordinance (Cap. 614), section 5)

如某內頁的頁底標明：

- “經核證文本”；及
  - 以下列表顯示的該頁的最後更新日期，
- 該頁所載條文即視作於上述“版本日期”的正確版本。

此文本所載條文，如並非正在實施，會有附註作說明。

A provision is presumed to be correctly stated as at the above version date if it is on a page marked at the bottom with:

- the words “Verified Copy”; and
- the last updated date shown in this table for the page.

Any provision included in this copy that is not in force is marked accordingly.

條文 Provision	頁數 Page number	最後更新日期 Last updated date
第 1 部 Part 1	1-1—1-8	16.1.2020
第 2 部 Part 2	2-1—2-6	16.1.2020
第 3 部 Part 3	3-1—3-10	9.2.2012
第 4 部 Part 4	4-1—4-6	9.2.2012
第 5 部 Part 5	5-1—5-10	9.2.2012
第 6 部 Part 6	6-1—6-6	16.1.2020
第 7 部 Part 7	7-1—7-8	16.1.2020

條文 Provision	頁數 Page number	最後更新日期 Last updated date
第 8 部 Part 8	8-1—8-4	16.1.2020
第 9 部 Part 9	9-1—9-8	16.1.2020
第 10 部 Part 10	10-1—10-6	16.1.2020
第 11 部 Part 11	11-1—11-2	16.1.2020
第 12 部 Part 12	12-1—12-6	29.4.2020
第 13 部 Part 13	13-1—13-2	16.1.2020
附表 1 Schedule 1	S1-1—S1-4	16.1.2020
附表 2 Schedule 2	S2-1—S2-2	16.1.2020

**尚未實施的條文 / 修訂 ——**

尚未實施的條文及修訂的資料，可於「電子版香港法例」(<https://www.elegislation.gov.hk>) 閱覽。

**Provisions / Amendments not yet in operation —**

Please see Hong Kong e-Legislation (<https://www.elegislation.gov.hk>) for information of provisions and amendments not yet in operation.

---

### 制定史

本為 2008 年第 159 號法律公告 —— 2009 年第 71 號法律公告，2011 年第 12 號，2012 年第 1 號編輯修訂紀錄，2012 年第 143 號法律公告，2013 年第 1 號編輯修訂紀錄，2013 年第 103 號法律公告，2014 年第 22 號法律公告，2014 年第 118 號法律公告，2020 年第 4 號法律公告，2020 年第 1 號編輯修訂紀錄，2020 年第 47 號法律公告

---

### Enactment History

Originally L.N. 159 of 2008 — L.N. 71 of 2009, 12 of 2011, E.R. 1 of 2012, L.N. 143 of 2012, E.R. 1 of 2013, L.N. 103 of 2013, L.N. 22 of 2014, L.N. 118 of 2014, L.N. 4 of 2020, E.R. 1 of 2020, L.N. 47 of 2020

《預防及控制疾病規例》  
(第 599 章，附屬法例 A)

目錄

條次		頁次
	<b>第 1 部</b>	
	<b>導言</b>	
1.	(已失時效而略去)	1-1
2.	釋義	1-1
3.	獲委任人員的委任	1-5
	<b>第 2 部</b>	
	<b>傳染病的通知</b>	
4.	醫生通知署長的職責	2-1
5.	醫生應衛生主任要求提供資料	2-1
6.	跨境運輸工具的營運人通知衛生主任的職責	2-3
7.	營運人應衛生主任要求提供資料	2-3
8.	旅客應衛生主任要求提供資料	2-5
9.	被控犯第 5、7 或 8 條所訂罪行的免責辯護	2-5

Prevention and Control of Disease Regulation  
(Cap. 599 sub. leg. A)

Contents

Section		Page
	<b>Part 1</b>	
	<b>Preliminary</b>	
1.	(Omitted as spent)	1-2
2.	Interpretation	1-2
3.	Appointment of appointed persons	1-6
	<b>Part 2</b>	
	<b>Notification of Infectious Diseases</b>	
4.	Duty of medical practitioners to notify Director	2-2
5.	Medical practitioners to give information as required by health officers	2-2
6.	Duty of operators of cross-boundary conveyances to notify health officer	2-4
7.	Operators to give information as required by health officers	2-4
8.	Travellers to give information as required by health officers	2-6
9.	Defence to charges under section 5, 7 or 8	2-6

條次	頁次	Section	Page
<b>第 3 部</b>		<b>Part 3</b>	
<b>疾病預防，醫學監察、檢驗及測試</b>		<b>Disease Prevention, Medical Surveillance, Examination and Test</b>	
10.	進入及檢驗的權力	10.	Power of entry and examination
11.	保持入境口岸、跨境飛機、船隻或公共車輛衛生	11.	Maintaining points of entry, cross-boundary aircrafts, vessels or public vehicles in sanitary condition
12.	衛生主任可進入和檢查入境口岸及跨境運輸工具	12.	Health officers may enter and inspect points of entry and cross-boundary conveyances
13.	衛生主任可檢查入境口岸或跨境運輸工具的航行日記等	13.	Health officers may inspect journals, etc. of points of entry or cross-boundary conveyances
14.	輸入人類屍體等	14.	Import of human corpse, etc.
15.	傳染病接觸者、受感染或污染的人的醫學監察、檢驗或測試	15.	Medical surveillance, examination or test of contacts or infected or contaminated persons
16.	被逮捕的人的醫學檢驗	16.	Medical examination of persons arrested
<b>第 4 部</b>		<b>Part 4</b>	
<b>疫苗接種及預防措施</b>		<b>Vaccination and Prophylaxis</b>	
17.	釋義	17.	Interpretation
18.	指定中心的指定	18.	Designation of designated centres
19.	疫苗接種及預防措施	19.	Vaccination and prophylaxis
20.	醫生簽發疫苗接種或預防措施證書	20.	Certification of vaccination or prophylaxis by medical practitioners
21.	衛生主任在收費後接種疫苗或採取預防措施，及簽發證書	21.	Administration and certification of vaccination or prophylaxis by health officers on payment of fees

條次	頁次	Section	Page
<b>第 5 部</b>		<b>Part 5</b>	
<b>檢疫及隔離</b>		<b>Quarantine and Isolation</b>	
<b>人的檢疫及隔離</b>		<b>Quarantine and Isolation of Persons</b>	
22.	傳染病接觸者的檢疫	22.	Quarantine of contacts
23.	受感染的人的隔離	23.	Isolation of infected persons
<b>物品的隔離</b>		<b>Isolation of Articles</b>	
24.	受感染物品的隔離	24.	Isolation of infected articles
<b>地方的隔離</b>		<b>Isolation of Places</b>	
25.	命令隔離地方的權力	25.	Power to order places to be isolated
<b>關於檢疫及隔離的一般性條文</b>		<b>General Provisions in relation to Quarantine and Isolation</b>	
26.	涉及人的檢疫令及隔離令	26.	Quarantine and isolation orders in respect of persons
27.	移走及扣留人以接受檢疫及隔離的權力	27.	Power to remove and detain persons for quarantine and isolation
28.	在醫院或其他場所內從檢疫或隔離中逃走	28.	Escape from quarantine or isolation in hospitals or other establishments
29.	出入限制	29.	Entry and exit restrictions
30.	限制將物品帶進或帶離受隔離的地方	30.	Restrictions on bringing articles into or taking articles out of places placed under isolation
31.	關乎第 29 及 30 條的一般准許	31.	General permission in respect of sections 29 and 30
<b>第 6 部</b>		<b>Part 6</b>	
<b>使公眾蒙受感染的危險</b>		<b>Exposure of Public Infection</b>	
32.	任何人不得使他人蒙受感染的危險	32.	Persons not to expose others to infection

T-7

第 599A 章

T-8

Cap. 599A

條次		頁次	Section	Page
33.	檢驗屍體	6-1	33. Examination of dead bodies	6-2
34.	受感染屍體的處置	6-3	34. Disposal of infected dead bodies	6-4
35.	不得以其他方式處置受感染屍體	6-3	35. No infected dead body to be dealt with otherwise	6-4
36.	在跨境運輸工具上死亡的人	6-5	36. Persons who die on cross-boundary conveyances	6-6
<b>第 7 部 疾病控制措施</b>			<b>Part 7 Disease Control Measures</b>	
37.	就入境口岸或處所執行疾病控制措施的命令	7-1	37. Order to carry out disease control measures in respect of points of entry or premises	7-2
38.	就運輸工具執行疾病控制措施的命令	7-3	38. Order to carry out disease control measures in respect of conveyances	7-4
39.	水井	7-5	39. Wells	7-6
40.	強制執行根據第 37、38 或 39 條作出的命令	7-5	40. Enforcement of orders made under section 37, 38 or 39	7-6
41.	物品的消毒及銷毀	7-7	41. Disinfection and destruction of articles	7-8
<b>第 8 部 對化驗室處理表列傳染性病原體的管制</b>			<b>Part 8 Control of Laboratory's Handling of Scheduled Infectious Agents</b>	
42.	交出表列傳染性病原體的要求	8-1	42. Requirement to surrender scheduled infectious agents	8-2
43.	化驗室須通知署長表列傳染性病原體的逸漏個案	8-1	43. Laboratory shall notify Director of cases of leakage of scheduled infectious agents	8-2
<b>第 9 部 就跨境運輸工具的申報及證明</b>			<b>Part 9 Declaration and Certification in respect of Cross-boundary Conveyances</b>	

T-9

第 599A 章

T-10

Cap. 599A

條次		頁次	Section	Page
44.	呈交航海健康申報單	9-1	44. Submission of Maritime Declaration of Health	9-2
45.	船舶免予衛生控制措施證書及船舶衛生控制措施證書	9-1	45. Ship Sanitation Control Exemption Certificate and Ship Sanitation Control Certificate	9-2
46.	衛生主任發出船舶免予衛生控制措施證書	9-3	46. Issue of Ship Sanitation Control Exemption Certificate by health officer	9-4
47.	衛生主任發出船舶衛生控制措施證書	9-5	47. Issue of Ship Sanitation Control Certificate by health officer	9-6
48.	證書的批註	9-5	48. Endorsement on certificates	9-6
49.	呈交航空器總申報單的衛生部分	9-5	49. Submission of Health Part of Aircraft General Declaration	9-6
<b>第 10 部 無疫通行證</b>			<b>Part 10 Pratique</b>	
50.	跨境船隻須展示檢疫訊號	10-1	50. Cross-boundary vessels to show quarantine signals	10-2
51.	沒有自由無疫通行證的跨境船隻須航行至檢疫碇泊處	10-1	51. Cross-boundary vessels without free pratique required to proceed to quarantine anchorage	10-2
52.	沒有自由無疫通行證則不得讓任何人離船及將物品卸下	10-3	52. No disembarking of any person and unloading of articles without free pratique	10-4
53.	未獲准許不得接近跨境船隻	10-3	53. Cross-boundary vessels shall not be approached without permission	10-4
54.	自由無疫通行證	10-5	54. Free pratique	10-6
<b>第 11 部 對跨境飛機着陸及離境的規管</b>			<b>Part 11 Regulation on Landing and Departure of Cross-boundary Aircrafts</b>	

T-11  
第 599A 章T-12  
Cap. 599A

條次		頁次	Section	Page
55.	對跨境飛機着陸及離境的限制	11-1	55. Restrictions on landing and departure of cross-boundary aircrafts	11-2
<b>第 12 部</b>			<b>Part 12</b>	
<b>就指明疾病的控制措施</b>			<b>Control Measures in respect of Specified Diseases</b>	
56.	指明疾病	12-1	56. Specified diseases	12-2
57.	禁止在未獲衛生主任書面准許下離開香港的人	12-1	57. Persons prohibited from leaving Hong Kong without written permission of health officers	12-2
58.	截停及扣留尋求在違反第 57(3) 條的情況下離開香港的人的權力	12-3	58. Power to stop and detain persons seeking to leave Hong Kong in contravention of section 57(3)	12-4
59.	量度旅客體溫	12-3	59. Measuring temperature of travellers	12-4
<b>第 13 部</b>			<b>Part 13</b>	
<b>雜項條文</b>			<b>Miscellaneous</b>	
60.	營運人向衛生主任提供協助	13-1	60. Operators to give assistance to health officers	13-2
61.	衛生主任的權力的行使	13-1	61. Exercise of health officer's powers	13-2
附表 1	費用	S1-1	Schedule 1 Fees	S1-2
附表 2	檢疫訊號	S2-1	Schedule 2 Quarantine Signals	S2-2

## 《預防及控制疾病規例》

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

(第 599 章第 7 條)

(略去制定語式條文——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

[2008 年 7 月 14 日] 2008 年第 203 號法律公告

### 第 1 部

#### 導言

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

1. (已失時效而略去——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 2. 釋義

在本規例中，除文意另有所指外——

**入境口岸** (point of entry) 指——

(a) 供——

(i) 進入或離開香港的人；

(ii) 進入或離開香港的跨境運輸工具；或

(iii) 被運入或運出香港的物品，

使用的入境或出境通道；或

(b) 毗鄰某入境或出境通道的地方，而在該地方內有服務——

(i) 向進入或離開香港的人提供；

(ii) 就進入或離開香港的跨境運輸工具提供；或

## Prevention and Control of Disease Regulation

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

(Cap. 599, section 7)

(Enacting provision omitted—E.R. 1 of 2020)

[14 July 2008] L.N. 203 of 2008

### Part 1

#### Preliminary

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

1. (Omitted as spent—E.R. 1 of 2020)

#### 2. Interpretation

In this Regulation, unless the context otherwise requires—

**appointed person** (獲委任人員) means—

(a) a police officer;

(b) a health officer; or

(c) a person appointed by the Director under section 3;

**contact** (傳染病接觸者) means any person who has been, or is likely to have been, exposed to the risk of contracting a specified infectious disease;

**cross-boundary aircraft** (跨境飛機) means an aircraft that is a cross-boundary conveyance;

**cross-boundary conveyance** (跨境運輸工具) means a conveyance that is engaged on a journey entering or leaving Hong Kong;

(iii) 就被運入或運出香港的物品提供；

**指明傳染病** (specified infectious disease) 指表列傳染病或由表列傳染性病原體引致的疾病；

**訂明費用** (prescribed fee) 就本規例的任何目的而言，指附表 1 為該目的而訂明的費用；

**軍方醫院** (military hospital) 指香港駐軍的醫院；

**旅客** (traveller) 指抵達香港或正尋求離開香港的人；

**消毒** (disinfect) 指控制、殺死或消滅疾病的傳染性病原體；

**疾病控制措施** (disease control measure) 包括潔淨、滅鼠、消毒、除蟲及除污；

**除污** (decontamination) 指清除污染；

**除蟲** (disinsect) 指控制或殺死傳播疾病的昆蟲媒介；

**傳染病接觸者** (contact) 指任何已經或相當可能已經蒙受染上指明傳染病的危險的人；

**滅鼠** (derat) 指控制或殺死傳播疾病的齧齒類媒介；

**跨境公共車輛** (cross-boundary public vehicle) 指屬跨境運輸工具的公共車輛；

**跨境飛機** (cross-boundary aircraft) 指屬跨境運輸工具的飛機；

**跨境船隻** (cross-boundary vessel) 指屬跨境運輸工具的船隻；

**跨境運輸工具** (cross-boundary conveyance) 指在進入或離開香港的行程中的運輸工具；

**檢疫碇泊處** (quarantine anchorage) 的涵義與《船舶及港口管制規例》(第 313 章，附屬法例 A) 中該詞的涵義相同；

**營運人** (operator) ——

(a) 就運輸工具而言，指 ——

(i) 其擁有人、租用人、船長、機師、機長或駕駛人；

(ii) 掌管該運輸工具的人；或

**cross-boundary public vehicle** (跨境公共車輛) means a public vehicle that is a cross-boundary conveyance;

**cross-boundary vessel** (跨境船隻) means a vessel that is a cross-boundary conveyance;

**decontamination** (除污) means to remove contamination;

**derat** (滅鼠) means to control or kill the rodent vector of a disease;

**disease control measure** (疾病控制措施) includes cleansing, deratting, disinfection, disinsection and decontamination;

**disinfect** (消毒) means to control, kill or eliminate the infectious agent of a disease;

**disinsect** (除蟲) means to control or kill the insect vector of a disease;

**military hospital** (軍方醫院) means a hospital of the Hong Kong Garrison;

**operator** (營運人)——

(a) in relation to a conveyance, means—

(i) its owner, charterer, master, pilot, commander or driver;

(ii) the person in charge of the conveyance; or

(iii) a person who is acting as an agent of the owner, the charterer or the person in charge of the conveyance; and

(b) in relation to a point of entry, means—

(i) its owner or lessee; or

(ii) a person who is in charge of the management of the point of entry or any part of it;

**point of entry** (入境口岸) means—

(a) an entry or exit passage for—

(i) people entering or leaving Hong Kong;

1-5  
第 599A 章第 1 部  
第 3 條

- (iii) 任何以擁有人、租用人或掌管該運輸工具的人的代理人身分行事的人；及
- (b) 就入境口岸而言，指——
  - (i) 其擁有人或承租人；或
  - (ii) 任何負責管理該入境口岸或其任何部分的人；  
(2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

**獲委任人員** (appointed person) 指 ——

- (a) 警務人員；
- (b) 衛生主任；或
- (c) 署長根據第 3 條委任的人。(2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

(2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

**3. 獲委任人員的委任**

- (1) 署長可委任——
  - (a) (i) 醫療輔助隊隊員；或
  - (ii) 民眾安全服務隊隊員；或
  - (b) 根據《入境事務隊條例》(第 331 章) 第 3 條設立入境事務隊的成員或任何其他公職人員，  
為獲委任人員。

Part 1  
Section 31-6  
Cap. 599A

- (ii) cross-boundary conveyances entering or leaving Hong Kong; or
- (iii) articles being transported into or out of Hong Kong; or
- (b) a place adjacent to the entry or exit passage in which any service is provided—
  - (i) to people entering or leaving Hong Kong;
  - (ii) in respect of cross-boundary conveyances entering or leaving Hong Kong; or
  - (iii) in respect of articles being transported into or out of Hong Kong;

**prescribed fee** (訂明費用), in relation to any purpose of this Regulation, means the fee prescribed for that purpose in Schedule 1;**quarantine anchorage** (檢疫碇泊處) has the same meaning as in the Shipping and Port Control Regulations (Cap. 313 sub. leg. A);**specified infectious disease** (指明傳染病) means a scheduled infectious disease or a disease caused by a scheduled infectious agent;**traveller** (旅客) means a person arriving in or seeking to leave Hong Kong.**3. Appointment of appointed persons**

- (1) The Director may appoint—
  - (a) a member of—
    - (i) the Auxiliary Medical Service; or
    - (ii) the Civil Aid Service; or

1-7  
第 599A 章

第 1 部  
第 3 條

- (2) 第 (1) 款所指的委任，可對署長指明的職級或職位作出。
- 

Part 1  
Section 3

1-8  
Cap. 599A

- (b) a member of the Immigration Service established by section 3 of the Immigration Service Ordinance (Cap. 331) or any other public officer, as an appointed person.
- (2) An appointment under subsection (1) may be made either by rank or office as specified by the Director.
-

## 第 2 部

### 傳染病的通知

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 4. 醫生通知署長的職責

- (1) 如任何醫生有理由懷疑有表列傳染病個案存在，不論有關的受感染的人是否已死亡，他須立即通知署長。
- (2) 第 (1) 款所指的通知必須採用署長指明的格式，並須由有關醫生簽署。
- (3) 如在通知署長後，有關醫生確診有關表列傳染病存在或並不存在，他須立即通知署長。
- (4) 任何人違反第 (1) 或 (3) 款，或明知而向署長提供任何在要項上屬虛假的資料，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款。

#### 5. 醫生應衛生主任要求提供資料

- (1) 為利便調查任何指明傳染病個案或懷疑個案，衛生主任可要求醫生向該衛生主任提供他所要求的關於該個案的任何資料。
- (2) 醫生須遵從根據第 (1) 款提出的要求。
- (3) 任何人違反第 (2) 款，或明知而向衛生主任提供任何在要項上屬虛假的資料，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款。

## Part 2

### Notification of Infectious Diseases

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

#### 4. Duty of medical practitioners to notify Director

- (1) If a medical practitioner has reason to suspect the existence of a case of a scheduled infectious disease, whether or not the person infected has died, he shall notify the Director immediately.
- (2) A notification under subsection (1) must be in a form specified by the Director and be signed by the medical practitioner.
- (3) If after notifying the Director, the medical practitioner verifies either that the scheduled infectious disease existed or that it did not exist, he shall immediately notify the Director.
- (4) A person who contravenes subsection (1) or (3) or knowingly gives the Director any information that is false in a material particular commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2.

#### 5. Medical practitioners to give information as required by health officers

- (1) A health officer may, for the purpose of facilitating the investigation of a case or suspected case of a specified infectious disease, require a medical practitioner to give to the health officer any information about the case as the health officer may require.
- (2) A medical practitioner shall comply with a requirement made under subsection (1).

**6. 跨境運輸工具的營運人通知衛生主任的職責**

- (1) 如跨境飛機、跨境船隻或跨境公共車輛的營運人有理由懷疑，在該飛機、船隻或公共車輛上有——
  - (a) 指明傳染病的個案或來源存在；或
  - (b) 污染的個案或來源存在，
 他須立即通知衛生主任。
- (2) 任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

**7. 營運人應衛生主任要求提供資料**

- (1) 如衛生主任有理由懷疑，在任何入境口岸內或跨境運輸工具上有或曾經有——
  - (a) 傳染病的個案或來源存在；或
  - (b) 污染的個案或來源存在，
 該衛生主任可要求該入境口岸或跨境運輸工具的營運人，向該衛生主任提供他所要求的關於該個案或來源的任何資料。
- (2) 營運人須遵從根據第 (1) 款提出的要求。
- (3) 任何人違反第 (2) 款，或明知而向衛生主任提供任何在要項上屬虛假的資料，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

- (3) A person who contravenes subsection (2) or knowingly gives to a health officer any information that is false in a material particular commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2.

**6. Duty of operators of cross-boundary conveyances to notify health officer**

- (1) If the operator of a cross-boundary aircraft, cross-boundary vessel or cross-boundary public vehicle has reason to suspect that there exists on board the aircraft, vessel or public vehicle—
  - (a) a case or source of a specified infectious disease; or
  - (b) a case or source of contamination,
 he shall notify a health officer immediately.
- (2) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

**7. Operators to give information as required by health officers**

- (1) If a health officer has reason to suspect that there exists or existed in a point of entry or on board a cross-boundary conveyance—
  - (a) a case or source of an infectious disease; or
  - (b) a case or source of contamination,
 the health officer may require the operator of the point of entry or cross-boundary conveyance to give to the health officer any information about the case or source as the health officer may require.
- (2) An operator shall comply with a requirement made under subsection (1).

2-5  
第 599A 章

第 2 部  
第 8 條

Part 2  
Section 8

2-6  
Cap. 599A

**8. 旅客應衛生主任要求提供資料**

- (1) 為預防任何傳染病或污染的發生，或防止任何傳染病或污染的蔓延，衛生主任可要求旅客向該衛生主任提供他所要求的任何資料。
- (2) 旅客須遵從根據第(1)款提出的要求。
- (3) 任何人違反第(2)款，或明知而向衛生主任提供任何在要項上屬虛假的資料，即屬犯罪，一經定罪，可處第2級罰款及監禁6個月。

**9. 被控犯第5、7或8條所訂罪行的免責辯護**

被控犯第5、7或8條所訂罪行的人，如證明他被要求提供的資料，是他不知道的並且按理是他所不能夠確定的，可以此作為免責辯護。

- (3) A person who contravenes subsection (2) or knowingly gives to a health officer any information that is false in a material particular commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

**8. Travellers to give information as required by health officers**

- (1) A health officer may, for the purpose of preventing the occurrence or spread of an infectious disease or contamination, require a traveller to give to the health officer any information required by the health officer.
- (2) A traveller shall comply with a requirement made under subsection (1).
- (3) A person who contravenes subsection (2) or knowingly gives to a health officer any information that is false in a material particular commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**9. Defence to charges under section 5, 7 or 8**

It is a defence to a charge under section 5, 7 or 8 to prove that the information required to be given was not within the knowledge of the person charged and could not reasonably have been ascertained by him.

**第 3 部****疾病預防，醫學監察、檢驗及測試***(格式變更——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)***10. 進入及檢驗的權力**

- (1) 在第 (3) 款的規限下，如衛生主任有理由懷疑——
  - (a) 有傳染病接觸者或受指明傳染病感染的人身處某地方內；
  - (b) 指明傳染病的個案或懷疑個案與某地方有關連；
  - (c) 任何化驗室內有表列傳染性病原體的逸漏，而該逸漏可能構成公共衛生危險；或
  - (d) 除化驗室外的任何地方有指明傳染病的來源存在，該衛生主任可進入該地方或化驗室，如有需要，可在警務人員在場下，強行進入該地方或化驗室。
- (2) 衛生主任根據本條進入任何地方或化驗室後，可——
  - (a) 確定是否有傳染病接觸者或受指明傳染病感染的人身處該地方內；
  - (b) (如在該地方內有任何屍體) 為確定有關屍體是否受指明傳染病感染的目的，檢驗該屍體；
  - (c) 在他有理由懷疑任何物品——
    - (i) 屬指明傳染病的來源；或
    - (ii) 與指明傳染病的個案或懷疑個案有關連，的情況下，檢取該物品或其部分，以進行檢驗或測試；及
  - (d) 拍照或進行錄音或錄影。

**Part 3****Disease Prevention, Medical Surveillance, Examination and Test***(Format changes—E.R. 1 of 2012)***10. Power of entry and examination**

- (1) Subject to subsection (3), if a health officer has reason to suspect that—
  - (a) a contact or a person infected with a specified infectious disease is present in a place;
  - (b) a case or suspected case of a specified infectious disease is connected with a place;
  - (c) there is a leakage of a scheduled infectious agent in a laboratory that may pose a public health risk; or
  - (d) a source of a specified infectious disease exists in a place other than a laboratory,

the health officer may enter the place or laboratory, or, where necessary, break into the place or laboratory in the presence of a police officer.
- (2) On entering a place or laboratory under this section, a health officer may—
  - (a) ascertain whether a contact or a person infected with a specified infectious disease is present in that place;
  - (b) if there is a dead body in the place, examine the dead body for the purpose of ascertaining whether the body is infected with a specified infectious disease;
  - (c) seize any article or part of an article for examination or testing if he has reason to suspect that the article is—

3-3  
第 599A 章第 3 部  
第 10 條

- (3) 除非獲根據第 (4) 款發出的手令授權，否則衛生主任不得——
- (a) 在沒有住用處所的佔用人或他覺得是掌管該處所的人的准許下，進入該處所；或
- (b) 強行進入任何住用處所。
- (4) 如裁判官根據衛生主任經宣誓而作出的告發，信納進入有關處所的要求已遭拒絕，而該處所屬住用處所，及——
- (a) 該衛生主任有理由懷疑有傳染病接觸者或受指明傳染病感染的人身處該處所內；
- (b) 該衛生主任有理由懷疑指明傳染病的個案或懷疑個案與該處所有關連；或
- (c) 該衛生主任有理由懷疑該處所內有指明傳染病的來源存在，
- 該裁判官可發出手令，授權任何衛生主任進入或強行進入該處所。
- (5) 根據第 (4) 款發出的手令賦予衛生主任的權力，可由任何衛生主任單獨行使，或在他人協助下行使。
- (6) 在本條中，**住用處所** (residential premises) 指全部或主要用作居住用途，並構成獨立住戶單位的任何地方或任何地方的部分，但不包括——
- (a) 老人院、殘疾人士院舍、幼兒中心、療養中心或相類場所；(2011 年第 12 號第 48 條)
- (b) 入境口岸；
- (c) 跨境運輸工具；及
- (d) 用於檢疫或隔離的地方。

Part 3  
Section 103-4  
Cap. 599A

- (i) a source of a specified infectious disease; or
- (ii) connected with a case or suspected case of a specified infectious disease; and
- (d) take photographs or make any audio or video recording.
- (3) Unless authorized by a warrant issued under subsection (4), a health officer shall not—
- (a) enter any residential premises without the permission of its occupier or a person appearing to him to be in charge of the premises; or
- (b) break into any residential premises.
- (4) A magistrate may issue a warrant authorizing any health officer to enter or break into any premises if the magistrate is satisfied by information on oath by a health officer that admission into the premises has been refused and that the premises is residential premises and—
- (a) the health officer has reason to suspect that a contact or a person infected with a specified infectious disease is present on the premises;
- (b) the health officer has reason to suspect that a case or suspected case of a specified infectious disease is connected with the premises; or
- (c) the health officer has reason to suspect that a source of a specified infectious disease exists on the premises.
- (5) The power conferred by a warrant issued under subsection (4) on a health officer may be exercised by any health officer either alone or with the assistance of other persons.
- (6) In this section, **residential premises** (住用處所) means a place or part of a place that is used wholly or principally for dwelling purposes and constitutes a separate household unit, but does not include the following—

**11. 保持入境口岸、跨境飛機、船隻或公共車輛衛生**

- (1) 入境口岸或跨境飛機、跨境船隻或跨境公共車輛的營運人須在切實可行的範圍內，確保該入境口岸或跨境飛機、跨境船隻或跨境公共車輛保持衛生。
- (2) 任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款。

**12. 衛生主任可進入和檢查入境口岸及跨境運輸工具**

- (1) 衛生主任可無需手令而進入任何入境口岸或跨境運輸工具，以檢查該入境口岸、該跨境運輸工具、在該入境口岸的任何物品或該跨境運輸工具所運載的任何物品是否——
  - (a) 保持衛生；及
  - (b) 保持沒有傳染病或污染的來源。
- (2) 衛生主任根據第 (1) 款進入入境口岸或跨境運輸工具後，可為確定該入境口岸或跨境運輸工具的衛生狀況，而——
  - (a) 檢取任何物品或物品的部分，以進行檢驗或測試；
  - (b) 於該入境口岸內，或在跨境運輸工具上，放置任何裝置，以收取樣本；或

- (a) a home for the aged, home for persons with disabilities, child care centre, convalescent centre or a similar establishment; (*12 of 2011 s. 48*)
- (b) a point of entry;
- (c) a cross-boundary conveyance; and
- (d) a place of quarantine or isolation.

**11. Maintaining points of entry, cross-boundary aircrafts, vessels or public vehicles in sanitary condition**

- (1) The operator of a point of entry or a cross-boundary aircraft, cross-boundary vessel or cross-boundary public vehicle shall ensure, as far as practicable, that the point of entry or cross-boundary aircraft, cross-boundary vessel or cross-boundary public vehicle is maintained in a sanitary condition.
- (2) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2.

**12. Health officers may enter and inspect points of entry and cross-boundary conveyances**

- (1) A health officer may enter, without a warrant, a point of entry or a cross-boundary conveyance for the purpose of inspecting whether the point of entry, the cross-boundary conveyance or any article in or carried in or on it—
  - (a) is maintained in a sanitary condition; and
  - (b) is kept free from sources of an infectious disease or contamination.
- (2) On entering a point of entry or a cross-boundary conveyance under subsection (1), a health officer may, for the purpose of ascertaining the sanitary condition of the point of entry or cross-boundary conveyance—

3-7  
第 599A 章

第 3 部  
第 13 條

(c) 拍照或進行錄音或錄影。

### 13. 衛生主任可檢查入境口岸或跨境運輸工具的航行日記等

為監察或調查關於任何傳染病的個案或來源的事宜，或關於任何污染的個案或來源的事宜，衛生主任可檢查及複印任何——

- (a) 就入境口岸備存；或
- (b) 就跨境運輸工具備存，  
的航行日記、航行日誌或紀錄。

### 14. 輸入人類屍體等

- (1) 任何人不得在沒有署長的書面准許下，明知而將下述項目輸入香港——
  - (a) 人類屍體或人類屍體的任何部分；
  - (b) 傳染性病原體；
  - (c) 該人有理由懷疑含有傳染性病原體的任何人類或動物的軀體組織、軀體組織液或人類或動物的軀體的任何部分；或
  - (d) 該人有理由懷疑含有傳染性病原體的任何排泄物、分泌物、血液或血液成分。
- (2) 署長可於第 (1) 款提述的准許中，指明他認為適當的任何條件。
- (3) 獲發准許的人須遵守根據第 (2) 款指明的任何條件。

Part 3  
Section 13

3-8  
Cap. 599A

- (a) seize any article or part of an article for examination or testing;
- (b) place any device in the point of entry or in or on the cross-boundary conveyance for the collection of any sample; or
- (c) take photographs or make any audio or video recording.

### 13. Health officers may inspect journals, etc. of points of entry or cross-boundary conveyances

A health officer may, for the purpose of monitoring or investigating any matter concerning a case or source of an infectious disease or contamination, inspect and make a copy of any journal, logbook or record kept in respect of—

- (a) a point of entry; or
- (b) a cross-boundary conveyance.

### 14. Import of human corpse, etc.

- (1) A person shall not, without a permit in writing from the Director, knowingly import into Hong Kong—
  - (a) a human corpse or any part of a human corpse;
  - (b) an infectious agent;
  - (c) any human or animal tissue, or tissue fluid, or any part of a human or animal body, that the person has reason to suspect contains an infectious agent; or
  - (d) any excreta, secretion, blood, or blood component, that the person has reason to suspect contains an infectious agent.
- (2) The Director may specify any condition that he considers appropriate in a permit referred to in subsection (1).

3-9  
第 599A 章

第 3 部  
第 15 條

- (4) 任何人違反第 (1) 或 (3) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。

#### 15. 傳染病接觸者、受感染或污染的人的醫學監察、檢驗或測試

- (1) 如衛生主任有理由懷疑任何人是傳染病接觸者，或受指明傳染病感染或受污染，該衛生主任可規定該人接受醫學監察，或醫學檢驗或測試，而該等監察、檢驗或測試的侵擾性或創傷性，不得超越確定該人的健康狀況所需者。
- (2) 衛生主任可指明有關的人須遵守的條件。
- (3) 任何人沒有遵守根據第 (2) 款指明的條件，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

#### 16. 被逮捕的人的醫學檢驗

衛生主任可規定根據本條例第 5 條被逮捕的人接受醫學檢驗或測試，而該等檢驗或測試的侵擾性或創傷性，不得超越確定該人的健康狀況所需者。

Part 3  
Section 15

3-10  
Cap. 599A

- (3) A person to whom a permit is issued shall comply with any condition specified under subsection (2).
- (4) A person who contravenes subsection (1) or (3) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.

#### 15. Medical surveillance, examination or test of contacts or infected or contaminated persons

- (1) If a health officer has reason to suspect that a person is a contact or is infected with a specified infectious disease or is contaminated, the health officer may subject the person to medical surveillance or a medical examination or a test, which must not be more intrusive or invasive than is necessary for ascertaining the person's health condition.
- (2) A health officer may specify conditions to be observed by the person.
- (3) A person who fails to observe any condition specified under subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

#### 16. Medical examination of persons arrested

A health officer may subject a person arrested under section 5 of the Ordinance to a medical examination or a test, which must not be more intrusive or invasive than is necessary for ascertaining the person's health condition.

**第 4 部****疫苗接種及預防措施***(格式變更——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)***17. 釋義**

在本部中——

**指定中心** (designated centre) 指署長根據第 18 條指定為指定中心的醫院、診療所、健康院或相類場所；

**指定疾病** (designated disease) 指附表 1 第 1 部第 2 欄指明的指明傳染病。

**18. 指定中心的指定**

(1) 署長可——

(a) 指定任何醫院、診療所、健康院或相類場所為指定中心；及

(b) 就有關指定指明他認為適當的任何條件。

(2) 署長須在憲報公告根據第 (1) 款作出的指定。

(3) 第 (2) 款所指的公告並非附屬法例。

**19. 疫苗接種及預防措施**

(1) 為預防任何傳染病的發生，或防止任何傳染病的蔓延，衛生主任可要求在入境口岸的旅客，出示疫苗接種或預防措施證書以供查閱，該證書須符合在《國際衛生條例》中稱為“疫苗接種或預防措施國際證書示範格式”的表

**Part 4****Vaccination and Prophylaxis***(Format changes—E.R. 1 of 2012)***17. Interpretation**

In this Part—

**designated centre** (指定中心) means a hospital, clinic, health care centre or a similar establishment designated by the Director as a designated centre under section 18;

**designated disease** (指定疾病) means a specified infectious disease specified in column 2 of Part 1 of Schedule 1.

**18. Designation of designated centres**

(1) The Director may—

(a) designate any hospital, clinic, health care centre or similar establishment as a designated centre; and

(b) specify any condition that he considers appropriate in respect of the designation.

(2) The Director shall notify in the Gazette a designation under subsection (1).

(3) A notification under subsection (2) is not subsidiary legislation.

**19. Vaccination and prophylaxis**

(1) A health officer may, for the purpose of preventing the occurrence or spread of an infectious disease, require a traveller at a point of entry to produce for inspection a certificate of vaccination or prophylaxis in the form described as the “Model International Certificate of Vaccination

4-3  
第 599A 章

第 4 部  
第 20 條

格格式，並須證明該旅客已按照《國際衛生條例》就某指定疾病接種疫苗或接受預防措施。

- (2) 為施行第 (1) 款，衛生主任可接納一份大致上符合該款提述的格式的證書。

## 20. 醫生簽發疫苗接種或預防措施證書

- (1) 凡任何醫生——
- 於指定中心執業；及
  - 於該中心內按照《國際衛生條例》，為某人就某指定疾病接種疫苗或採取預防措施，或監督其進行，
- 他可簽發疫苗接種或預防措施證書，證明 (b) 段提述的事宜。
- (2) 除第 (1) 款或第 21 條提述的人外，任何人簽發符合下述說明的疫苗接種或預防措施證書——
- 證明任何人已按照《國際衛生條例》就某疾病接種疫苗或接受預防措施；
  - 載有指該證書屬依據《國際衛生條例》簽發的陳述；或
  - 載有對世衛的提述或關乎世衛的圖形或圖象，或對《國際衛生條例》的提述，
- 即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

Part 4  
Section 20

4-4  
Cap. 599A

or Prophylaxis” in the International Health Regulations, certifying that the traveller has been vaccinated or has received prophylaxis against a designated disease in accordance with the International Health Regulations.

- (2) For the purposes of subsection (1), a health officer may accept a certificate that is substantially in accordance with the form referred to in that subsection.

## 20. Certification of vaccination or prophylaxis by medical practitioners

- (1) A medical practitioner who—
- practises in a designated centre; and
  - has administered, or supervised the administration of, vaccination or prophylaxis against a designated disease, in the centre, to a person, in accordance with the International Health Regulations,
- may issue a certificate of vaccination or prophylaxis certifying the matters referred to in paragraph (b).
- (2) Any person who, not being a person referred to in subsection (1) or section 21, issues a certificate of vaccination or prophylaxis—
- certifying that a person has been vaccinated or has received prophylaxis against a disease in accordance with the International Health Regulations;
  - containing a representation that it is issued pursuant to the International Health Regulations; or
  - containing any reference to or a diagram or a picture that is related to WHO or a reference to the International Health Regulations,
- commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**21. 衛生主任在收費後接種疫苗或採取預防措施，及簽發證書**

衛生主任可應要求並在訂明費用繳付後——

- (a) 按照《國際衛生條例》，為某人就某指定疾病接種疫苗或採取預防措施；及
  - (b) 簽發疫苗接種或預防措施證書，證明 (a) 段提述的事宜。
- 

**21. Administration and certification of vaccination or prophylaxis by health officers on payment of fees**

A health officer may, on request and on the payment of the prescribed fee—

- (a) administer to a person vaccination or prophylaxis against a designated disease, in accordance with the International Health Regulations; and
  - (b) issue a certificate of vaccination or prophylaxis certifying the matters referred to in paragraph (a).
-

## 第 5 部

### 檢疫及隔離

(格式變更——2012 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 人的檢疫及隔離

#### 22. 傳染病接觸者的檢疫

- (1) 如衛生主任有理由相信，某人是傳染病接觸者，該衛生主任可藉書面命令，對該人作檢疫，直至——
  - (a) 衛生主任認為該人不再具傳染性為止；或
  - (b) 衛生主任認為該項檢疫可由醫學監察代替為止。
- (2) 在不局限第 (1) 款的原則下，任何以下情況視為衛生主任相信某旅客是傳染病接觸者的理由——
  - (a) 該旅客沒有按衛生主任根據第 19(1) 條作出的要求，而出示疫苗接種或預防措施證書以供查閱；
  - (b) (不論疫苗接種或預防措施證書是否已根據第 19(1) 條被出示以供查閱) 衛生主任有理由相信，該旅客未就某指定疾病接種疫苗或接受預防措施；
  - (c) (不論疫苗接種或預防措施證書是否已根據第 19(1) 條被出示以供查閱) 衛生主任有理由相信，該旅客所接種的疫苗或接受的預防措施屬無效。

#### 23. 受感染的人的隔離

## Part 5

### Quarantine and Isolation

(Format changes—E.R. 1 of 2012)

#### Quarantine and Isolation of Persons

#### 22. Quarantine of contacts

- (1) If a health officer has reason to believe that a person is a contact, the health officer may, by order in writing, place the person under quarantine until a health officer considers that—
  - (a) the person is not infectious; or
  - (b) the quarantine can be replaced by medical surveillance.
- (2) Without limiting subsection (1), any of the following circumstances are regarded as a reason for a health officer to believe that a traveller is a contact—
  - (a) the traveller fails to produce a certificate of vaccination or prophylaxis for inspection as required by a health officer under section 19(1);
  - (b) a health officer has reason to believe that the traveller has not been vaccinated or has not received prophylaxis against a designated disease (whether or not a certificate of vaccination or prophylaxis has been produced for inspection under section 19(1));
  - (c) a health officer has reason to believe that the vaccination or prophylaxis that the traveller has received is not effective (whether or not a certificate of vaccination or prophylaxis has been produced for inspection under section 19(1)).

#### 23. Isolation of infected persons

5-3  
第 599A 章

第 5 部  
第 24 條

如衛生主任有理由相信，某人受指明傳染病感染，該衛生主任可藉書面命令，隔離該人，直至——

- (a) 衛生主任認為該人不再具傳染性為止；或
- (b) 衛生主任認為該項隔離可由醫學監察代替為止。

### 物品的隔離

#### 24. 受感染物品的隔離

- (1) 如衛生主任有理由相信，某物品受指明傳染病感染，他可藉書面命令，隔離該物品。
- (2) 衛生主任可為隔離任何物品的目的，將該物品移往任何地方。
- (3) 任何受隔離的物品，可在衛生主任指明的期間內，並在他指明的條件的規限下，扣留在他指定的任何地方。
- (4) 任何人不得在沒有衛生主任的准許下，將在某地方受隔離的物品從該地方移走。
- (5) 任何人違反第(4)款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

### 地方的隔離

#### 25. 命令隔離地方的權力

- (1) 凡署長認為，為防止任何指明傳染病蔓延，有需要隔離某地方，他可藉書面命令，隔離該地方。
- (2) 隔離令可——

Part 5  
Section 24

5-4  
Cap. 599A

If a health officer has reason to believe that a person is infected with a specified infectious disease, the health officer may, by order in writing, place the person under isolation until a health officer considers that—

- (a) the person is not infectious; or
- (b) the isolation can be replaced by medical surveillance.

### Isolation of Articles

#### 24. Isolation of infected articles

- (1) If a health officer has reason to believe that an article is infected with a specified infectious disease, he may, by order in writing, place the article under isolation.
- (2) A health officer may remove an article to any place for the purpose of placing the article under isolation.
- (3) An article that is placed under isolation may be detained at any place appointed by a health officer for such period and subject to such conditions as he may specify.
- (4) A person shall not remove an article that is placed under isolation from the place where it is isolated without the permission of a health officer.
- (5) A person who contravenes subsection (4) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

### Isolation of Places

#### 25. Power to order places to be isolated

- (1) Where the Director considers it necessary for the prevention of the spread of a specified infectious disease, he may, by order in writing, place any place under isolation.
- (2) An isolation order may—

5-5  
第 599A 章第 5 部  
第 26 條

- (a) 訂定完全隔離該命令所針對的地方；或
  - (b) 將該項隔離訂定於署長認為足以防止有關疾病蔓延的程度，及對該地方施加署長認為足以防止該疾病蔓延的條件或限制。
- (3) 署長可用他在顧及有關的情況下認為最適宜用作令公眾得悉隔離令的條款的形式或方式，發出該命令。

#### 關於檢疫及隔離的一般性條文

#### 26. 涉及人的檢疫令及隔離令

衛生主任根據第 22 或 23 條作出的對任何人作檢疫或隔離任何人的命令，必須指明——

- (a) 檢疫或隔離的理由；及
- (b) 檢疫或隔離的條款。

#### 27. 移走及扣留人以接受檢疫及隔離的權力

為對任何人作檢疫或隔離任何人，衛生主任可——

- (a) 將該人移往該人被檢疫或隔離所在的地方；
- (b) 將該人扣留於用於檢疫或隔離的地方；及
- (c) 向該人施加該衛生主任指明的條件。

#### 28. 在醫院或其他場所內從檢疫或隔離中逃走

Part 5  
Section 265-6  
Cap. 599A

- (a) provide for the complete isolation of the place that is the subject of the order; or
  - (b) provide for such degree of isolation of the place, and subject the place to such conditions or limitations, as the Director considers sufficient to prevent the spread of the disease concerned.
- (3) An isolation order may be issued in such form or in such manner as, having regard to the circumstances, the Director considers best suited to bring the terms of such order to the notice of the public.

#### General Provisions in relation to Quarantine and Isolation

#### 26. Quarantine and isolation orders in respect of persons

An order made by a health officer under section 22 or 23 to place a person under quarantine or isolation must specify—

- (a) the reason for quarantine or isolation; and
- (b) the terms of quarantine or isolation.

#### 27. Power to remove and detain persons for quarantine and isolation

To place a person under quarantine or isolation, a health officer may—

- (a) remove the person to a place in which the person is to be quarantined or isolated;
- (b) detain the person at a place of quarantine or isolation; and
- (c) subject the person to such conditions as the health officer may specify.

#### 28. Escape from quarantine or isolation in hospitals or other establishments

5-7  
第 599A 章第 5 部  
第 29 條

- (1) 如任何在醫院、老人院、殘疾人士院舍、幼兒中心、療養中心或相類場所內被檢疫或隔離的人逃走，該人可—— (2011 年第 12 號第 49 條)
  - (a) 被該人所逃離的場所的任何員工截停及扣留；
  - (b) 被送往——
    - (i) 該人所逃離的場所；或
    - (ii) 衛生主任批准的任何其他地方；及
  - (c) 被扣留在該場所或地方。
- (2) 任何人不得妨礙或協助妨礙第 (1) 款提述的場所的任何員工根據本條行使權力。
- (3) 任何人違反第 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。

**29. 出入限制**

- (1) 任何人不得離開該人被檢疫或隔離所在的地方。
- (2) 除衛生主任外，任何人不得在未獲根據第 31 條給予的書面准許下——
  - (a) 進入另一人被檢疫或隔離所在的地方；或
  - (b) 進入或離開受隔離的地方。
- (3) 任何人違反第 (1) 或 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

Part 5  
Section 295-8  
Cap. 599A

- (1) If a person who is placed under quarantine or isolation in a hospital, home for the aged, home for persons with disabilities, child care centre, convalescent centre or a similar establishment escapes, the person may be— (12 of 2011 s. 49)
  - (a) stopped and detained by any member of the staff of the establishment from which the person escaped;
  - (b) conveyed to—
    - (i) the establishment from which the person escaped; or
    - (ii) any other place authorized by a health officer; and
  - (c) detained in the establishment or place.
- (2) A person shall not obstruct, or assist in obstructing, a member of the staff of an establishment referred to in subsection (1) in the exercise of a power under this section.
- (3) A person who contravenes subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.

**29. Entry and exit restrictions**

- (1) A person shall not leave a place in which that person is placed under quarantine or isolation.
- (2) A person other than a health officer shall not—
  - (a) enter a place in which another person is placed under quarantine or isolation; or
  - (b) enter or leave a place that is placed under isolation, without a written permission given under section 31.
- (3) A person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**30. 限制將物品帶進或帶離受隔離的地方**

- (1) 除衛生主任外，任何人不得在未獲根據第 31 條給予的書面准許下，將任何物品帶進或帶離受隔離的地方。
- (2) 衛生主任可檢取任何在違反第 (1) 款的情況下被帶進或帶離某地方的物品。
- (3) 任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

**31. 關乎第 29 及 30 條的一般准許**

衛生主任可將書面准許，給予任何人或屬於該准許所指明的各種類或類別人士的人，准許他們在該准許所指明的例外情況、條件或限制的規限下，作出第 29(2)(a) 及 (b) 及 30(1) 條描述的作為。

---

**30. Restrictions on bringing articles into or taking articles out of places placed under isolation**

- (1) A person other than a health officer shall not bring any article into or take any article out of a place that is placed under isolation without a written permission given under section 31.
- (2) A health officer may seize any article that is brought into or taken out of a place in contravention of subsection (1).
- (3) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**31. General permission in respect of sections 29 and 30**

A health officer may give written permission to any person or persons of any class or category specified in the permission to do any act described in sections 29(2)(a) and (b) and 30(1), subject to such exceptions, conditions or restrictions as are specified in the permission.

---

## 第 6 部

### 使公眾蒙受感染的危險

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 32. 任何人不得使他人蒙受感染的危險

- (1) 任何自知屬傳染病接觸者或受指明傳染病感染的人，不得——
  - (a) 藉——
    - (i) 該人身處任何公共運輸工具；或
    - (ii) 該人身處任何街道、公眾地方、娛樂場所、聚會地方、會社或酒店，  
或該人在該處的行徑；或
  - (b) 藉從事任何行業、業務或職業，  
而使其他人蒙受感染的危險。
- (2) 如任何人有理由相信，他照顧的人是傳染病接觸者，或是受指明傳染病感染的人，該人須作出所有合理努力，以防止該名被他照顧的人作出第 (1) 款描述的作為。
- (3) 任何人違反第 (1) 或 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

#### 33. 檢驗屍體

如衛生主任有理由相信，任何死者的屍體受指明傳染病感染，衛生主任可對該屍體進行驗屍，並可為此目的，而將該屍體移送往殮房或其他適合的地方。

## Part 6

### Exposure of Public Infection

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

#### 32. Persons not to expose others to infection

- (1) A person shall not, knowing that he is a contact or is infected with a specified infectious disease, expose other persons to the risk of infection—
  - (a) by the person's presence or conduct in—
    - (i) any public conveyance; or
    - (ii) any street, public place, place of entertainment or assembly, club or hotel; or
  - (b) by carrying on any trade, business or occupation.
- (2) A person who has the care of any person whom the first mentioned has reason to believe is a contact or is infected with a specified infectious disease shall make every reasonable endeavour to prevent the person from doing any act described in subsection (1).
- (3) A person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

#### 33. Examination of dead bodies

If a health officer has reason to believe that the body of a deceased person is infected with a specified infectious disease, a health officer may carry out a post-mortem examination on the body, and for that purpose, remove the body to a mortuary or other suitable place.

**34. 受感染屍體的處置**

- (1) 如衛生主任有理由相信，任何死者的屍體受指明傳染病感染，該衛生主任可發出關於下述任何或所有事宜的指示——
  - (a) 就該屍體執行的疾病控制措施；
  - (b) 處置該屍體的方法；
  - (c) 埋葬或火化該屍體的地方；
  - (d) 將該屍體移送往葬地或火葬場的時間、路線及方法。
- (2) 如沒有其他人承擔有關屍體的處置，衛生主任可安排處置該屍體。
- (3) 承擔處置有關屍體的人，須遵從衛生主任根據第(1)款發出的任何指示。
- (4) 任何人違反第(3)款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

**35. 不得以其他方式處置受感染屍體**

- (1) 如衛生主任有理由相信，任何死者的屍體受指明傳染病感染，任何人不得將或安排將該屍體放置在下述地方以外的任何地方——
  - (a) 衛生主任根據第 34 條指示的葬地或火葬場；
  - (b) 由下述機構營辦或管轄的殮房（不論是否位於任何醫院或相類機構的場地範圍內）——
    - (i) 政府；

**34. Disposal of infected dead bodies**

- (1) If a health officer has reason to believe that the body of a deceased person is infected with a specified infectious disease, the health officer may issue directions concerning any or all of the following matters—
  - (a) the disease control measures to be carried out in respect of the body;
  - (b) the method of disposal of the body;
  - (c) the place of burial or cremation of the body;
  - (d) the time, route and method of removing the body to the place of burial or cremation.
- (2) A health officer may cause the body to be disposed of if no other person undertakes its disposal.
- (3) A person who undertakes the disposal of the body shall comply with any direction issued by a health officer under subsection (1).
- (4) A person who contravenes subsection (3) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**35. No infected dead body to be dealt with otherwise**

- (1) A person shall not deposit or cause to be deposited the body of a deceased person that a health officer has reason to believe is infected with a specified infectious disease in a place other than—
  - (a) a place of burial or cremation directed by a health officer under section 34;
  - (b) a mortuary (whether or not situated within the precincts of any hospital or similar institution) that is maintained or controlled by—

6-5  
第 599A 章

第 6 部  
第 36 條

- (ii) 《醫院管理局條例》(第 113 章)第 2(1) 條所界定的公營醫院；或
  - (iii) 《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章)第 2(1) 條所界定的醫院；
  - (c) 位於軍方醫院範圍內的殮房；或
  - (d) 根據《殯儀館規例》(第 132 章，附屬法例 AD) 第 4 條獲發牌的殯儀館。
- (2) 任何人明知而違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

### 36. 在跨境運輸工具上死亡的人

- (1) 如有人在跨境飛機、跨境船隻或跨境公共車輛上死亡，其營運人須立即通知衛生主任。
- (2) 有關的跨境飛機、跨境船隻或跨境公共車輛的營運人，須遵從衛生主任就處置有關屍體給予的指示。
- (3) 任何人違反第 (1) 或 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

Part 6  
Section 36

6-6  
Cap. 599A

- (i) the Government;
  - (ii) a public hospital as defined in section 2(1) of the Hospital Authority Ordinance (Cap. 113); or
  - (iii) a hospital as defined in section 2(1) of the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165);
  - (c) a mortuary situated within the precincts of a military hospital; or
  - (d) a funeral parlour that is licensed under section 4 of the Funeral Parlours Regulation (Cap. 132 sub. leg. AD).
- (2) A person who knowingly contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

### 36. Persons who die on cross-boundary conveyances

- (1) If a person dies on a cross-boundary aircraft, cross-boundary vessel or cross-boundary public vehicle, its operator shall notify a health officer immediately.
- (2) The operator of a cross-boundary aircraft, cross-boundary vessel or cross-boundary public vehicle shall comply with any directions as the health officer may give in respect of the disposal of the body.
- (3) A person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**第 7 部****疾病控制措施***(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)***37. 就入境口岸或處所執行疾病控制措施的命令**

- (1) 如衛生主任——
- (a) 發現任何入境口岸處於不衛生的狀況；或
  - (b) 有理由相信，在任何處所內有或曾經有指明傳染病的個案或來源存在，
- 該衛生主任可藉送達第 (2) 款提述的適當人士的書面命令，要求在該命令指明的時限內，就該入境口岸或處所執行該命令指明的疾病控制措施，以達致衛生主任滿意的程度。
- (2) 第 (1) 款提述的適當人士為——
- (a) 就入境口岸而言，其營運人；或
  - (b) 就其他處所而言，其擁有人或佔用人。
- (3) 為執行根據第 (1) 款要求執行的疾病控制措施，衛生主任可封閉有關處所，或將任何人從該處所移走。
- (4) 除獲衛生主任准許外，任何人（衛生主任除外）不得——
- (a) 進入或佔用任何根據第 (3) 款封閉的處所；或
  - (b) 將任何物品帶進或帶離該處所。
- (5) 任何人違反第 (4) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

**Part 7****Disease Control Measures***(Format changes—E.R. 1 of 2020)***37. Order to carry out disease control measures in respect of points of entry or premises**

- (1) If a health officer—
- (a) finds that a point of entry is in an insanitary condition; or
  - (b) has reason to believe that there exists or existed on any premises a case or source of a specified infectious disease,
- the health officer may, by an order in writing served on the appropriate person referred to in subsection (2), require a disease control measure specified in the order to be carried out in respect of the point of entry or premises to the satisfaction of a health officer within the time specified in the order.
- (2) The appropriate person referred to in subsection (1) is—
- (a) in the case of a point of entry, its operator; or
  - (b) in the case of other premises, its owner or occupier.
- (3) A health officer may, for the purpose of carrying out a disease control measure required to be carried out under subsection (1), close the premises or remove any person from it.
- (4) Except with the permission of a health officer, a person other than a health officer shall not—
- (a) enter or occupy; or

**38. 就運輸工具執行疾病控制措施的命令**

- (1) 如衛生主任——
  - (a) 有理由相信，在任何運輸工具有或曾經有指明傳染病的個案或來源存在；或
  - (b) 發現任何跨境運輸工具處於不衛生的狀況或受污染，該衛生主任可藉送達該運輸工具的營運人的書面命令，要求在該命令指明的時限內，就該運輸工具執行該命令指明的疾病控制措施，以達致衛生主任滿意的程度。
- (2) 為執行根據第 (1) 款要求執行的疾病控制措施，衛生主任可截停、扣留或封閉有關運輸工具，或將任何人從該運輸工具移走。
- (3) 除獲衛生主任准許外，任何人（衛生主任除外）不得——
  - (a) 登上或留在根據第 (2) 款封閉的運輸工具；或
  - (b) 將任何物品帶進或帶離該運輸工具。
- (4) 任何人違反第 (3) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

- (b) bring any article into or take any article out of, any premises closed under subsection (3).
- (5) A person who contravenes subsection (4) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**38. Order to carry out disease control measures in respect of conveyances**

- (1) If a health officer—
  - (a) has reason to believe that there exists or existed on board a conveyance a case or source of a specified infectious disease; or
  - (b) finds that a cross-boundary conveyance is in an insanitary condition or is contaminated,the health officer may, by order in writing served on the operator of the conveyance, require a disease control measure specified in the order to be carried out in respect of the conveyance to the satisfaction of a health officer within the time specified in the order.
- (2) A health officer may, for the purpose of carrying out a disease control measure required to be carried out under subsection (1), stop, detain or close the conveyance or remove any person from it.
- (3) Except with the permission of a health officer, a person other than a health officer shall not—
  - (a) board or remain in; or
  - (b) bring any article into or take any article out of, a conveyance closed under subsection (2).

7-5  
第 599A 章

第 7 部  
第 39 條

Part 7  
Section 39

7-6  
Cap. 599A

### 39. 水井

- (1) 如衛生主任認為，為防止任何指明傳染病傳入或蔓延而有需要，該衛生主任可藉送達某水井的擁有人的書面命令，要求在該命令指明的時限內，填平或潔淨該水井，或對該水井進行消毒，以達致衛生主任滿意的程度。
- (2) 如有命令根據第 (1) 款就某水井作出，則於該水井根據該命令的規定被填平、潔淨或進行消毒前，任何人（衛生主任除外）不得從該水井取水，獲衛生主任准許者除外。
- (3) 任何人違反第 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

### 40. 強制執行根據第 37、38 或 39 條作出的命令

- (1) 凡有命令根據第 37、38 或 39 條作出，而該命令並沒有在該命令指明的時限內獲遵從，衛生主任或任何獲該主任授權的人可——
  - (a) 進入有關入境口岸或其他處所，或登上有關運輸工具，如有需要，可在警務人員在場下，強行進入該入境口岸或處所，或強行登上該運輸工具；及
  - (b) 執行該命令規定的疾病控制措施。
- (2) 根據第 (1) 款招致的費用，可作為欠政府的債項而向下述人士追討——
  - (a) 就根據第 37 條作出的命令而言，有關入境口岸的營運人，或有關的其他處所的擁有人或佔用人；

### 39. Wells

- (1) If a health officer is of the opinion that it is necessary to do so for the purpose of preventing the introduction or spread of a specified infectious disease, the health officer may, by an order in writing served on the owner of a well, require the well to be filled up, cleansed or disinfected to the satisfaction of a health officer within the time specified in the order.
- (2) Except with the permission of a health officer, a person other than a health officer shall not draw water from a well in respect of which an order is made under subsection (1) before the well is filled up, cleansed or disinfected as required by the order.
- (3) A person who contravenes subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

### 40. Enforcement of orders made under section 37, 38 or 39

- (1) Where an order made under section 37, 38 or 39 is not complied with within the time specified in the order, a health officer or any person authorized by that officer may—
  - (a) enter or board, or where necessary, break into in the presence of a police officer, the point of entry, other premises or conveyance; and
  - (b) carry out the disease control measures required by the order.
- (2) The costs incurred under subsection (1) may be recovered from the following persons as a debt due to the Government—

7-7  
第 599A 章

第 7 部  
第 41 條

- (b) 就根據第 38 條作出的命令而言，有關運輸工具的營運人；或
- (c) 就根據第 39 條作出的命令而言，有關的水井的擁有人。

#### 41. 物品的消毒及銷毀

- (1) 如衛生主任有理由相信，任何物品受指明傳染病感染，或可能曾受指明傳染病感染，該衛生主任可——
  - (a) 命令就該物品執行任何疾病控制措施；或
  - (b) (除非該物品是運輸工具) 將該物品銷毀。
- (2) 根據第 (1) 款招致的費用，可作為欠政府的債項而向下述人士追討——
  - (a) 如有關物品是運輸工具，其營運人；或
  - (b) 就其他物品而言，其擁有人或管有或控制該等物品的人。

Part 7  
Section 41

7-8  
Cap. 599A

- (a) in the case of an order made under section 37, the operator of the point of entry or the owner or the occupier of other premises;
- (b) in the case of an order made under section 38, the operator of the conveyance; or
- (c) in the case of an order made under section 39, the owner of the well.

#### 41. Disinfection and destruction of articles

- (1) If a health officer has reason to believe that an article is, or may have been, infected with a specified infectious disease, the health officer may—
  - (a) order a disease control measure to be carried out in respect of the article; or
  - (b) except where the article is a conveyance, destroy the article.
- (2) The costs incurred under subsection (1) may be recovered from the following persons as a debt due to the Government—
  - (a) where the article is a conveyance, its operator; or
  - (b) in the case of other articles, the owner or the person who has possession or control of the articles.

**第 8 部****對化驗室處理表列傳染性病原體的管制***(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)***42. 交出表列傳染性病原體的要求**

- (1) 署長如在顧及有關的情況後，有理由相信——
- 任何化驗室沒有足夠的設施及設備，處理某表列傳染性病原體；
  - 在任何化驗室處理某表列傳染性病原體的人，不具備處理該病原體所需的能力；或
  - 任何化驗室處理某表列傳染性病原體的方式，可能構成公共衛生危險，
- 署長可要求該化驗室的擁有人或掌管該化驗室的人，交出該人控制或管有的該病原體，供署長處置。
- (2) 有關化驗室的擁有人或掌管有關化驗室的人，須遵從根據第 (1) 款作出的要求。
- (3) 任何人違反第 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

**43. 化驗室須通知署長表列傳染性病原體的逸漏個案**

- 如化驗室的擁有人或掌管化驗室的人得悉，在該化驗室內有表列傳染性病原體的逸漏，而該逸漏可能構成公共衛生危險，該擁有人或該人須立即通知署長。
- 為利便調查有關逸漏，有關化驗室的擁有人或掌管有關化驗室的人須向署長提供衛生主任所要求的任何資料。

**Part 8****Control of Laboratory's Handling of Scheduled Infectious Agents***(Format changes—E.R. 1 of 2020)***42. Requirement to surrender scheduled infectious agents**

- (1) The Director may require the owner or the person in charge of a laboratory to surrender a scheduled infectious agent under his control or possession for disposal by the Director if, having regard to the circumstances, the Director has reason to believe that—
- the laboratory does not have sufficient facilities and equipment to handle the scheduled infectious agent;
  - the person handling the agent in the laboratory does not have the necessary competency to do so; or
  - the agent is handled by the laboratory in a manner that may pose a public health risk.
- (2) The owner or the person in charge of the laboratory shall comply with the requirement made under subsection (1).
- (3) A person who contravenes subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**43. Laboratory shall notify Director of cases of leakage of scheduled infectious agents**

- If it comes to the knowledge of the owner or the person in charge of a laboratory that there is a leakage of a scheduled infectious agent in the laboratory that may pose a public

8-3  
第 599A 章

第 8 部  
第 43 條

- (3) 任何人違反第 (1) 或 (2) 款，或明知而提供任何在要項上屬虛假的資料，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。
- 

Part 8  
Section 43

8-4  
Cap. 599A

- health risk, the owner or that person shall notify the Director immediately.
- (2) The owner or the person in charge of the laboratory shall give to the Director any information that is required by a health officer to facilitate the investigation of the leakage.
- (3) A person who contravenes subsection (1) or (2) or knowingly gives any information that is false in a material particular commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.
-

**第 9 部****就跨境運輸工具的申報及證明***(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)***44. 呈交航海健康申報單**

- (1) 進入香港水域的跨境船隻的營運人，須向衛生主任呈交符合在《國際衛生條例》中稱為“航海健康申報單示範格式”的表格格式的申報單，以申報該表格指明的事宜。該申報單須經有關營運人簽署，如該船隻上有隨航醫生，則須由該隨航醫生加簽。
- (2) 在申報單上簽署或加簽的人，須確保該申報單所載的資料並非在任何要項上屬虛假。
- (3) 衛生主任可——
  - (a) 免除呈交第 (1) 款所指的申報單的規定；或
  - (b) 為施行第 (1) 款，接納一份大致上符合該款提述的格式的申報單。
- (4) 在不抵觸第 (3) 款的條文下，任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。
- (5) 任何人明知而違反第 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

**45. 船舶免于衛生控制措施證書及船舶衛生控制措施證書****Part 9****Declaration and Certification in respect of Cross-boundary Conveyances***(Format changes—E.R. 1 of 2020)***44. Submission of Maritime Declaration of Health**

- (1) The operator of a cross-boundary vessel that enters the waters of Hong Kong shall submit to a health officer a declaration, in the form described as the “Model of Maritime Declaration of Health” in the International Health Regulations, declaring the matters specified in the form, signed by the operator and, if a surgeon is carried, counter-signed by the surgeon.
- (2) The person who signs or counter-signs the declaration shall ensure that the information contained in the declaration is not false in any material particular.
- (3) A health officer may—
  - (a) waive the requirement to submit the declaration under subsection (1); or
  - (b) accept for the purposes of subsection (1) a declaration that is substantially in accordance with the form referred to in that subsection.
- (4) Subject to subsection (3), a person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.
- (5) A person who knowingly contravenes subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

**45. Ship Sanitation Control Exemption Certificate and Ship**

9-3  
第 599A 章

第 9 部  
第 46 條

- (1) 進入香港水域的跨境船隻的營運人，須出示符合下述說明的證書，以供衛生主任查閱——
  - (a) 符合在《國際衛生條例》中稱為“船舶免予衛生控制措施證書 / 船舶衛生控制措施證書示範格式”的表格格式；及
  - (b) 由獲授權發出該證書的《國際衛生條例》締約國的港口就該船隻發出。
- (2) 衛生主任可——
  - (a) 免除呈交第 (1) 款所指的證書的規定；或
  - (b) 為施行第 (1) 款，接納一份大致上符合該款提述的格式的證書。
- (3) 在不抵觸第 (2) 款的條文下，任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

#### 46. 衛生主任發出船舶免予衛生控制措施證書

- (1) 衛生主任可在訂明費用繳付後，就某跨境船隻發出符合署長指明的格式的船舶免予衛生控制措施證書，以證明該表格指明的事宜。
- (2) 除非衛生主任信納某跨境船隻——
  - (a) 處於衛生的狀況；及
  - (b) 沒有受感染或污染的證據，
 否則該衛生主任不得就該船隻發出證書。

Part 9  
Section 46

9-4  
Cap. 599A

#### Sanitation Control Certificate

- (1) The operator of a cross-boundary vessel that enters the waters of Hong Kong shall produce for inspection by a health officer a certificate that is—
  - (a) in accordance with the form described as the “Model Ship Sanitation Control Exemption Certificate/Ship Sanitation Control Certificate” in the International Health Regulations; and
  - (b) issued in respect of the vessel by a port of a State Party to the International Health Regulations being authorized to issue the certificate.
- (2) A health officer may—
  - (a) waive the requirement to submit the certificate under subsection (1); or
  - (b) accept for the purposes of subsection (1) a certificate that is substantially in accordance with the form referred to in that subsection.
- (3) Subject to subsection (2), a person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

#### 46. Issue of Ship Sanitation Control Exemption Certificate by health officer

- (1) A health officer may, on the payment of the prescribed fee, issue a Ship Sanitation Control Exemption Certificate, in a form specified by the Director, in respect of a cross-boundary vessel certifying the matters specified in the form.
- (2) A health officer may not issue a certificate in respect of a cross-boundary vessel unless he is satisfied that the vessel is—
  - (a) in a sanitary condition; and

**47. 衛生主任發出船舶衛生控制措施證書**

- (1) 衛生主任可在訂明費用繳付後，就某跨境船隻發出符合署長指明的格式的船舶衛生控制措施證書，以證明該表格指明的事宜。
- (2) 如衛生主任已指明須就有關船隻執行的疾病控制措施，衛生主任可在有關證書上，說明該措施是否已獲執行並且達致衛生主任滿意的程度。

**48. 證書的批註**

衛生主任可在根據第 45(1) 條出示以供查閱的證書上，批註關於下述任何或所有事宜的事項——

- (a) 在與該證書的發出有關的船隻上，是否有發現任何受感染或污染的證據；
- (b) (如在該船隻上發現該等證據) 該等證據的描述；
- (c) 該船隻的衛生狀況；
- (d) 是否已經有或將會有任何疾病控制措施就該船隻執行；
- (e) (如有證書(新證書)就該船隻根據第 47 條發出) 表示該證書被新證書取代的陳述。

**49. 呈交航空器總申報單的衛生部分**

- (1) 跨境飛機的營運人須向衛生主任呈交符合在《國際衛生條例》中稱為“航空器總申報單的衛生部分”的表格格式的

- (b) free from any evidence of infection or contamination.

**47. Issue of Ship Sanitation Control Certificate by health officer**

- (1) A health officer may, on the payment of the prescribed fee, issue a Ship Sanitation Control Certificate, in a form specified by the Director, in respect of a cross-boundary vessel certifying the matters specified in the form.
- (2) If a health officer has specified a disease control measure to be carried out in respect of the vessel, a health officer may state in the certificate that the measure has or has not been carried out to the satisfaction of a health officer.

**48. Endorsement on certificates**

A health officer may endorse on a certificate that is produced for inspection under section 45(1) matters concerning any or all of the following—

- (a) whether or not any evidence of infection or contamination was found on the vessel in respect of which the certificate was issued;
- (b) if such evidence was found on the vessel, a description of the evidence;
- (c) the sanitariness of the vessel;
- (d) whether any disease control measure has been or is to be carried out in respect of the vessel;
- (e) if a certificate (the new certificate) has been issued under section 47 in respect of the vessel, a statement declaring that the certificate is superseded by the new certificate.

**49. Submission of Health Part of Aircraft General Declaration**

- (1) The operator of a cross-boundary aircraft shall submit to a health officer a declaration, in the form described as the

9-7  
第 599A 章

第 9 部  
第 49 條

- 申報單，以申報該表格指明的事宜。
- (2) 在申報單上簽署或加簽的人，須確保該申報單所載的資料並非在任何要項上屬虛假。
  - (3) 衛生主任可——
    - (a) 免除呈交第 (1) 款所指的申報單的規定；或
    - (b) 為施行第 (1) 款，接納一份大致上符合該款提述的格式的申報單。
  - (4) 在不抵觸第 (3) 款的條文下，任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。
  - (5) 任何人明知而違反第 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。
- 

Part 9  
Section 49

9-8  
Cap. 599A

- “Health Part of the Aircraft General Declaration” in the International Health Regulations, declaring the matters specified in the form.
- (2) The person who signs or counter-signs the declaration shall ensure that the information contained in the declaration is not false in a material particular.
  - (3) A health officer may—
    - (a) waive the requirement to submit the declaration under subsection (1); or
    - (b) accept for the purposes of subsection (1) a declaration that is substantially in accordance with the form referred to in that subsection.
  - (4) Subject to subsection (3), a person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.
  - (5) A person who knowingly contravenes subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.
-

## 第 10 部

### 無疫通行證

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 50. 跨境船隻須展示檢疫訊號

- (1) 除第 (3) 款另有規定外，進入香港水域的跨境船隻的營運人，須確保該船隻展示附表 2 列明的適當檢疫訊號。
- (2) 有關跨境船隻的營運人須確保在該船隻獲批給自由無疫通行證之前，不得除下有關檢疫訊號。
- (3) 正處於前往香港以外任何地方的航程中的跨境船隻，可在衛生主任准許下，為完成該航程的目的，在沒有展示任何檢疫訊號的情況下繼續其航程，或讓其乘客轉往其他船隻。
- (4) 任何人違反第 (1) 或 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。

#### 51. 沒有自由無疫通行證的跨境船隻須航行至檢疫碇泊處

- (1) 除非進入香港水域的跨境船隻已獲批給自由無疫通行證，否則該船隻的營運人須確保該船隻立即航行至檢疫碇泊處，或航行至衛生主任准許的其他碇泊處。
- (2) 衛生主任可准許未獲批給自由無疫通行證的跨境船隻，航行至非檢疫碇泊處的碇泊處。
- (3) 在檢疫碇泊處或在第 (2) 款提述的碇泊處的跨境船隻的營運人——

## Part 10

### Pratique

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

#### 50. Cross-boundary vessels to show quarantine signals

- (1) Subject to subsection (3), an operator of a cross-boundary vessel that enters the waters of Hong Kong shall ensure that the appropriate quarantine signal set out in Schedule 2 is shown on the vessel.
- (2) The operator of a cross-boundary vessel shall ensure that the quarantine signal is not lowered until the vessel has been granted free pratique.
- (3) A cross-boundary vessel that is on a voyage to any place outside Hong Kong may, with the permission of a health officer, proceed with its voyage or tranship its passengers for the purpose of completing such voyage without showing any quarantine signal.
- (4) A person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.

#### 51. Cross-boundary vessels without free pratique required to proceed to quarantine anchorage

- (1) An operator of a cross-boundary vessel that enters the waters of Hong Kong shall ensure that the vessel proceeds immediately to a quarantine anchorage or other anchorage as permitted by a health officer, unless the vessel has been granted free pratique.

10-3  
第 599A 章

第 10 部  
第 52 條

- (a) 在衛生主任准許放行該船隻之前，不得將該船隻移離該處；及
- (b) 在海事處處長要求時，須將該船隻駛往該碇泊處的任何部分。
- (4) 儘管有第 (3) 款的規定，有關船隻可因天氣惡劣而被移離有關檢疫碇泊處，但在度過該等惡劣天氣後，有關營運人須立即將該船隻移回該檢疫碇泊處。
- (5) 任何人違反第 (1)、(3) 或 (4) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。

**52. 沒有自由無疫通行證則不得讓任何人離船及將物品卸下**

- (1) 除非進入香港水域的跨境船隻獲衛生主任准許，或該船隻已獲批給自由無疫通行證，否則該船隻的營運人須確保沒有任何人離船，亦沒有任何物品從船上卸下。
- (2) 任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

**53. 未獲准許不得接近跨境船隻**

- (1) 如有任何跨境船隻正在展示檢疫訊號，除非獲衛生主任准許，任何人（衛生主任除外）不得進入該船隻的 30 米範圍，或直接或間接從該船隻或其上的人接收或帶走任何人或物品。

Part 10  
Section 52

10-4  
Cap. 599A

- (2) A health officer may permit a cross-boundary vessel that has not been granted free pratique to proceed to an anchorage that is not a quarantine anchorage.
- (3) The operator of a cross-boundary vessel that is in a quarantine anchorage or in an anchorage referred to in subsection (2)—
  - (a) shall not remove the vessel from there until it is released with the permission of a health officer; and
  - (b) shall move the vessel to any part of the anchorage as and when required by the Director of Marine.
- (4) Despite subsection (3), the vessel may be removed from the quarantine anchorage because of stress of weather, but the operator shall move the vessel back to the quarantine anchorage immediately after such stress of weather subsides.
- (5) A person who contravenes subsection (1), (3) or (4) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.

**52. No disembarking of any person and unloading of articles without free pratique**

- (1) An operator of a cross-boundary vessel that enters the waters of Hong Kong shall ensure that no person is disembarked and no article is unloaded from the vessel, unless permitted by a health officer or the vessel has been granted free pratique.
- (2) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

**53. Cross-boundary vessels shall not be approached without permission**

- (1) Where a cross-boundary vessel is showing a quarantine signal, except with the permission of a health officer, a person other than a health officer shall not approach within 30 m of

10-5  
第 599A 章

第 10 部  
第 54 條

- 
- (2) 獲衛生主任准許登上有關船隻的人，須遵守衛生主任要求的預防措施。
- (3) 任何人違反第 (1) 或 (2) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。

**54. 自由無疫通行證**

如衛生主任認為某進入香港水域的跨境船隻看似處於衛生的狀況，他可就該船隻批出自由無疫通行證。

---

Part 10  
Section 54

10-6  
Cap. 599A

---

the vessel or receive or take any person or article, directly or indirectly, from the vessel or from any person on board the vessel.

- (2) A person who boards the vessel with the permission of a health officer shall observe such precautions as the health officer may require.
- (3) A person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.

**54. Free pratique**

A health officer may grant free pratique in respect of a cross-boundary vessel that enters the waters of Hong Kong if, in his opinion, the vessel appears to be in a sanitary condition.

---

## 第 11 部

### 對跨境飛機着陸及離境的規管

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 55. 對跨境飛機着陸及離境的限制

- (1) 如衛生主任有理由相信，在跨境飛機上有或曾經有指明傳染病的個案或來源存在，或有或曾經有污染的個案或來源存在，該主任可指示民航處處長禁止該飛機——
  - (a) 在衛生主任指定的某機坪或某機坪的某特定部分以外的任何機坪着陸；
  - (b) 離開該機坪或該機坪的某部分，獲衛生主任准許者除外；及
  - (c) 讓任何人登機或下機，或將任何物品裝載上該飛機或從該飛機卸下，獲衛生主任准許者除外。
- (2) 如依據第 (1)(a) 或 (b) 款施加的禁止遭違反，有關飛機的營運人即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。
- (3) 如依據第 (1)(c) 款施加的禁止遭違反，有關飛機的營運人即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

## Part 11

### Regulation on Landing and Departure of Cross-boundary Aircrafts

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

#### 55. Restrictions on landing and departure of cross-boundary aircrafts

- (1) If a health officer has reason to believe that there exists or existed on board a cross-boundary aircraft a case or source of a specified infectious disease or a case or source of contamination, that officer may direct the Director-General of Civil Aviation to prohibit the aircraft from—
  - (a) landing at any aerodrome other than an aerodrome or a particular part of an aerodrome designated by a health officer;
  - (b) leaving such aerodrome or such part of aerodrome except with the permission of a health officer; and
  - (c) embarking or disembarking any person or loading or unloading any article except with the permission of a health officer.
- (2) If a prohibition imposed pursuant to subsection (1)(a) or (b) is contravened, the operator of the aircraft concerned commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.
- (3) If a prohibition imposed pursuant to subsection (1)(c) is contravened, the operator of the aircraft concerned commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

**第 12 部****Part 12****就指明疾病的控制措施****Control Measures in respect of Specified Diseases**

(格式變更——2013 年第 1 號編輯修訂紀錄)

*(Format changes—E.R. 1 of 2013)***56. 指明疾病****56. Specified diseases**

在本部中，**指明疾病** (specified disease) 指下述任何表列傳染病——

In this Part, **specified disease** (指明疾病) means any of the following scheduled infectious diseases—

- (a) 嚴重急性呼吸系統綜合症；
- (ab) 中東呼吸綜合症；(2012 年第 143 號法律公告；2013 年第 103 號法律公告)
- (b) 新型甲型流行性感冒；(2014 年第 22 號法律公告；2014 年第 118 號法律公告)
- (c) 廣泛耐藥結核病；(2014 年第 118 號法律公告)
- (d) 鼠疫；(2014 年第 118 號法律公告)
- (e) 天花；(2014 年第 118 號法律公告；2020 年第 4 號法律公告)
- (f) 病毒性出血熱；(2014 年第 118 號法律公告；2020 年第 4 號法律公告)
- (g) 2019 冠狀病毒病。(2020 年第 47 號法律公告)

- (a) Severe Acute Respiratory Syndrome;
- (ab) Middle East Respiratory Syndrome; (*L.N. 143 of 2012; L.N. 103 of 2013*)
- (b) Novel influenza A infection; (*L.N. 22 of 2014; L.N. 118 of 2014*)
- (c) Extensively Drug-Resistant Tuberculosis; (*L.N. 118 of 2014*)
- (d) Plague; (*L.N. 118 of 2014*)
- (e) Smallpox; (*L.N. 118 of 2014; L.N. 4 of 2020*)
- (f) Viral haemorrhagic fever; (*L.N. 118 of 2014; L.N. 4 of 2020*)
- (g) Coronavirus disease 2019 (COVID-19). (*L.N. 47 of 2020*)

**57. 禁止在未獲衛生主任書面准許下離開香港的人****57. Persons prohibited from leaving Hong Kong without written permission of health officers**

- (1) 如衛生主任有理由相信某人——
- (a) 患有指明疾病；或
  - (b) 曾經蒙受感染指明疾病的危險，
- 衛生主任可藉書面命令，禁止該人在該命令指明的期間內，在未獲衛生主任書面准許下離開香港。

- (1) If a health officer has reason to believe that a person—
- (a) is suffering from a specified disease; or
  - (b) has been exposed to the risk of infection of a specified disease,

12-3  
第 599A 章第 12 部  
第 58 條

- (2) 衛生主任須將有關命令的文本，以面交或郵遞方式，送達該命令的對象；但不論命令的文本有否送達，該命令一經作出，立即生效。
- (3) 有關命令的對象不得在該命令指明的期間內，在未獲衛生主任書面准許下離開香港。
- (4) 衛生主任可於第 (3) 款提述的准許上，以書面附加他認為適當的任何條件。
- (5) 任何人 ——
- (a) 明知而違反第 (3) 款；或
- (b) 沒有遵守根據第 (4) 款附加的條件，
- 即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 6 個月。

**58. 截停及扣留尋求在違反第 57(3) 條的情況下離開香港的人的權力**

如任何人尋求在違反第 57(3) 條的情況下離開香港，獲委任人員可 ——

- (a) 在入境口岸截停及扣留該人；或
- (b) 將該人移送往另一地方，並將他扣留在該地方，使衛生主任可規定該人接受醫學檢驗或測試。

**59. 量度旅客體溫**Part 12  
Section 5812-4  
Cap. 599A

a health officer may, by order in writing, prohibit the person from leaving Hong Kong without the written permission of a health officer during a period specified in the order.

- (2) A health officer shall serve a copy of the order on the subject of the order, either personally or by post, but whether or not it is served, the order comes into force immediately on being made.
- (3) The subject of the order shall not leave Hong Kong without the written permission of a health officer during the period specified in the order.
- (4) A health officer may attach any condition in writing as he considers appropriate to the permission referred to in subsection (3).
- (5) A person who—
- (a) knowingly contravenes subsection (3); or
- (b) fails to comply with a condition attached under subsection (4),
- commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 6 months.

**58. Power to stop and detain persons seeking to leave Hong Kong in contravention of section 57(3)**

If a person seeks to leave Hong Kong in contravention of section 57(3), an appointed person may—

- (a) stop and detain the person in a point of entry; or
- (b) remove the person to and detain the person in another place,

so that a health officer may subject the person to a medical examination or a test.

**59. Measuring temperature of travellers**

12-5  
第 599A 章

第 12 部  
第 59 條

- (1) 作為防止指明疾病傳入香港及從香港向外傳播的措施，任何獲署長為施行本款而授權的人，可為在入境口岸的旅客量度體溫。
  - (2) 獲授權的人可截停及扣留任何旅客，直至該旅客的體溫得以根據第 (1) 款量度為止。
- 

Part 12  
Section 59

12-6  
Cap. 599A

- (1) As a measure for preventing the introduction into and transmission from Hong Kong of a specified disease, any person authorized by the Director for the purpose of this subsection may take the body temperature of a traveller who is at a point of entry.
  - (2) An authorized person may stop and detain any traveller until the traveller's body temperature can be taken under subsection (1).
-

## 第 13 部

### 雜項條文

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

#### 60. 營運人向衛生主任提供協助

- (1) 入境口岸或跨境運輸工具的營運人，須提供衛生主任根據本規例執行其職能而要求的合理協助。
- (2) 任何人違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 2 級罰款及監禁 2 個月。

#### 61. 衛生主任的權力的行使

衛生主任在本規例所賦予的權力下可作出的任何作為或事情，可由在衛生主任的指示下行事的人作出。

---

## Part 13

### Miscellaneous

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

#### 60. Operators to give assistance to health officers

- (1) An operator of a point of entry or a cross-boundary conveyance shall give such reasonable assistance as may be required by a health officer in the execution of the health officer's functions under this Regulation.
- (2) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 2 months.

#### 61. Exercise of health officer's powers

Any act or thing that may be done by a health officer under a power given by this Regulation may be done by a person acting under the direction of a health officer.

---

S1-1  
第 599A 章

附表 1 —— 第 1 部

Schedule 1—Part 1

S1-2  
Cap. 599A**附表 1**

[ 第 2、17、21、46 及 47 條 ]

**費用**

( 格式變更 —— 2020 年第 1 號編輯修訂紀錄 )

**第 1 部****就指定疾病接種疫苗或採取預防措施及簽發疫苗接種  
或預防措施證書**

項	指定疾病	款額 \$
1.	黃熱病	200

**第 2 部****發出船舶衛生證書**

項	證書	款額 \$
1.	就以下船隻發出的船舶免予衛生控制措施證書 ——	
	(a) 淨噸位低於 1 001 噸的船隻	2,030
	(b) 淨噸位由 1 001 噸至 10 000 噸的船隻	2,850

**Schedule 1**

[ss. 2, 17, 21, 46 &amp; 47]

**Fees**

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

**Part 1****Administration of Vaccination or Prophylaxis against  
a Designated Disease and Issue of a Certificate of  
Vaccination or Prophylaxis**

Item	Designated disease	Amount \$
1.	Yellow fever	200

**Part 2****Issue of Ship Sanitation Certificates**

Item	Certificates	Amount \$
1.	Ship Sanitation Control Exemption Certificate for—	
	(a) a vessel below 1 001 net tonnage	2,030
	(b) a vessel from 1 001 to 10 000 net tonnage	2,850

S1-3 第 599A 章			附表 1	Schedule 1	S1-4 Cap. 599A	
項	證書	款額 \$		Item	Certificates	Amount \$
	(c) 淨噸位超逾 10 000 噸的船隻	3,940		(c) a vessel above 10 000 net tonnage		3,940
2.	就以下船隻發出的船舶衛生控制措施證書 ——			2.	Ship Sanitation Control Certificate for—	
	(a) 淨噸位低於 1 001 噸的船隻	2,030		(a) a vessel below 1 001 net tonnage		2,030
	(b) 淨噸位由 1 001 噸至 10 000 噸的船隻	2,850		(b) a vessel from 1 001 to 10 000 net tonnage		2,850
	(c) 淨噸位超逾 10 000 噸的船隻	3,940		(c) a vessel above 10 000 net tonnage		3,940

S2-1  
第 599A 章

附表 2

Schedule 2

S2-2  
Cap. 599A**附表 2**

[ 第 50 條 ]

**檢疫訊號**

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

**跨境船隻須展示的訊號**

1. 每艘並未獲批給自由無疫通行證的跨境船隻，須展示下述訊號（視何者屬適當而定）——
  - (a) 在日間——
    - (i) 旗號“Q”：意指“本船舶衛生情況良好，我方現請求發給自由無疫通行證”；
    - (ii) 國際訊號旗“Q.Q.”：意指“我方要求進行衛生審查”；或
    - (iii) 國際訊號旗“Z.V.”：意指“我方申報曾於過去 30 天到過受感染的地區”；及
  - (b) 在夜間，即由日落至日出的整段時間，但只須是當該船隻是在香港水域內，由相距不多於 2 米的在上的紅燈和在下的白燈組成的訊號，而該訊號意指“我方沒有自由無疫通行證”。
2. 日間訊號須在有關船隻的桅頂或最容易被人看見的其他顯眼處展示。
3. 夜間訊號須在有關船隻的最高點或最容易被人看見的其他顯眼處展示。

**Schedule 2**

[s. 50]

**Quarantine Signals**

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

**Signals to be Shown by Cross-boundary Vessels**

1. Every cross-boundary vessel that has not been granted free pratique shall show the following signals (whichever is appropriate)—
  - (a) by day—
    - (i) the Flag Signal Q: meaning “my ship is healthy and I request free pratique”;
    - (ii) the International Code Signal “Q.Q.”: meaning “I require health clearance”; or
    - (iii) the International Code Signal “Z.V.”: meaning “I declare I have been in an infected area during the last 30 days”; and
  - (b) by night, during the entire time between sunset and sunrise, but only when the vessel is within the waters of Hong Kong, a signal comprising a red light over a white light, the lights being not more than 2 m apart, and meaning “I have not free pratique”.
2. The day signal shall be shown at the vessel’s masthead or other conspicuous place where it can be best seen.
3. The night signal shall be shown at the vessel’s peak or other conspicuous place where it can be best seen.